

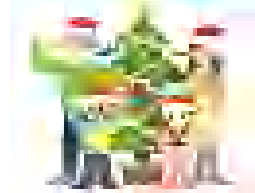
伊賀

中国語信息报

伊賀市の总人口 95,862
伊賀市在住外国人 4,186
占人口の 4.37%
2014 年 10 月末のデータ

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等



祝聖誕快乐

在这辞旧迎新时候，祝您全家幸福健康、万事如意

上野市（电车）站的彩灯和圣诞音乐会

えきいるみねーしょん とくりますますこんさーと



伊賀铁道为了增加圣诞的浓烈气氛，换上了色彩鲜艳的装饰和彩灯，并举办圣诞音乐会。

彩灯的时期：12月2日至25日 17点至23点半

地点：上野市站、西大手站

圣诞音乐会：12月23日预定17点开始

地点：上野市站前广场

年末年始的业务通知

ねんまつねんしえいぎょうのおしらせ

伊賀市应急诊疗所（上野桑町 1615 番地 电话 22-9990）

首先，请尽早的去自己常去的医院受诊，节假日期间，联系不上话请利用伊賀市应急诊疗所。

诊疗科：小儿科、一般诊疗

诊疗时间：12月29日的晚上8—11点。

12月30日～1月3日的上午9点—正午、下午2--5点，晚上8—11点

年末年始急救轮班制当班表

名张市立病院：12月30日（星期二）、12月31日（星期三）、1月1日（星期四）、1月3日（星期六）

上野综合市民病院：1月2日（星期五）

岡波综合病院：12月29日（星期一）、12月31日（星期三）

诊疗的时间为上午8点45分至第二天的8点45分（岡波综合病院为上午9点至第二天的8点45分）

休诊期间的急救诊疗请致电急救医疗情报中心电话24-1199 问询。

国民健康保险诊疗所的休诊

阿波诊疗所、山田诊疗所、雾生诊疗所 12月27日至1月4日为止休诊。

齿科诊疗（诊疗时间：上午9点—下午5点）

12月30日（星期二）村田齿科医院（地址：柘植 2296 电话：45-2025）

12月31日（星期三）桃井齿科医院（地址：上野丸之内 175-1 电话：21-2808）

1月2日（星期五）矢谷齿科医院（地址：上野忍町 2590-3 电话：21-0834）

1月3日（星期六）横田齿科医院（地址：上野鱼町 2889-2 电话：21-0373）



伊賀市役所的年未年初办公时间

年未年初的伊賀市役所的休息时间为12月27日开始至新年的1月4日为止，请相互转告。

垃圾的回收以及垃圾回收公司的送去时间

年未年初的垃圾回收时间请参照垃圾回收表的时间。（広報いが市 12月1日）

垃圾回收公司年未年初的送去时间请参照下列所述，请按指定的时间送去。

伊賀北部地区（上野、阿山、伊賀、大山田、岛之原支所所管辖的范围内），さくら资源再利用中心（治田 3547-13 电话 20-9272）年未至12月30日下午4点半为止收取可燃垃圾、可燃性粗大垃圾、容器包装塑料、金属类、纸·布类、瓶类、陶器等（须分类后送去）。

不燃物处理场（西高仓 4631 电话 23-8991）年未至12月30日下午4点为止收取混凝土、土、瓦、砖块、瓷砖等。

伊賀南部地区（青山支所所管辖的范围内），伊賀南部清扫中心（奥鹿野 1990 电话 53-1120）年未至12月26日为止（上午8点半至12点，下午1点至4点半）收取可燃垃圾、不可燃垃圾、粗大垃圾、容器包装塑料、资源类垃圾等（须分类）。

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**
~ 本月纳税期限 12月25日 ~

国民健康保险税 [第6期] 固定资产税 [第3期]
收税课 电话 0595-22-9612

县营住宅的入居者募集 けんえいじゅうたく もうしこみ

- 【募集期间】** 1月上旬~1月31日，以到着日为算。
- 【入居资格】**
1. 在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记的。
 2. 现在，住房方面比较有困难的。
 3. 有一起居住的或有准备一起居住的家族成员（也有单身可入居的例外）。
 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 5. 以前曾经住过县营住宅的话，没有拖延不交房租、停车场费、共益费等各项费用的。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 连带保证人2人。



【抽选日】 2月中旬 **【审查日】** 3月上旬 **【入居说明会】** 3月中旬 **【交钥匙】** 3月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171 三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703

市营住宅的入居者募集 しえいじゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう

- 【募集期间】** 1月15日~21日（9:00~5:00，除周六·日、节假日外）。邮送的话，1月21日为到着日。
- 【募集户数】** 荒木团地 5户（优先入居1户），上之庄团地 1户，木根团地 4户（优先入居1户），河合团地 1户（育儿支援）
- 【入居资格】**
1. 在本市居住或者工作的（外国人的话，要求在日本连续居住两年以上的）。
 2. 包括同居的家人，无拖延不交的税金。曾住过市营住宅的话，没有未交的房租、停车场费、共益费等费用的。
 3. 现在，住房方面比较有困难的。
 4. 有一起居住的家族成员（包括有婚约者）。
 5. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 6. 或者能够自力生活，与入居者有同等以上的收入，有两位不滞纳市税的保证人，其中一位保证人须是在本市居住或者工作的。
 7. 非暴力团成员。
 8. 参加优先或者育儿住宅抽选的，须符合一定条件或提交相关证明。

【申请方法】 在申请表上填上必要事项，按上图章，提交或邮寄到建筑住宅课或者各支所产业振兴课。

【抽选会】 3月2日（周一）9:30~ 伊贺市勤劳者福祉会馆 2楼中大厅（伊贺市上野丸之内 182-3）

【问询处】 建筑住宅课（阿山支所内）电话 43-2330 〒518-1395 伊贺市马场 1128 番地

您有没有忘记预防接种呢？ よぼうせっしゅ を うけわすれて いませんか

请您再次确认一下母子健康手册，有没有忘记预防接种，过了特定年龄段的免费接种期间的话，将变为自费接种。

- B型流感嗜血杆菌(ヒブ)和肺炎球菌，接种次数 1-4次，出生后 2个月~5岁未滿 ○白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎(四種混合)，接种次数 4次，出生后 3个月~7岁6个月 ○卡介苗(BCG)，接种次数 1次，1岁未滿
- 麻疹、风疹混合(麻しん、風しん混合)，1期 1次：1岁~2岁，2期 1次：2008年4月2日~2009年4月1日出生的
- 水痘，1岁~3岁之间 2次，3岁~5岁之间 1次（2015年3月31日为止）。2014年10月起成定期化接种，没患过水痘的孩子，可以接受不足次数的接种 ○日本脑炎，1期（3次）：3岁~7岁6个月，2期（1次）：9岁~13岁
- 白喉、破伤风(二種混合DT)，接种次数 1次，11岁~13岁（小学校6年级）
- 宫颈癌，接种次数 3次，小学6年级（12岁左右）~高中1年级（16岁左右） 不积极地推荐，希望者可以接种。

高额疗养费的自己负担限度额 こくほのこうがくりょうようひ じこふたんげんどがく

伴随着制度的修正，2015年1月份起，不满70岁的高额医疗费额的自己负担额（月額）将发生变更。负担限度额是根据家庭的所得进行适用区分的，这次将原来的3类区分变更为5类区分。现在有限额额适用认定证的不满70岁的人，2015年1月以后需要再次申请。但长期住院的住民税非课税家庭，12月中旬，将寄送明年1至7月间可以使用的新的认定证，不用申请。

现区分	新区分	所得要件	自己负担限度额（月額）
高所得者（A）	ア	2014年度住民税课税家庭，基础扣除后的所得超过901万日元的家庭。	252600日元 + （总医疗费 - 842000日元）× 1%【140100日元】
	イ	2014年度住民税课税家庭，基础扣除后的所得超过600万日元、不到901万的家庭。	167400日元 + （总医疗费 - 558000日元）× 1%【93000日元】
一般家庭（B）	ウ	2014年度住民税课税家庭，基础扣除后的所得超过210万日元、不到600万的家庭。	80100日元 + （总医疗费 - 267000日元）× 1%【44400日元】
	エ	2014年度住民税课税家庭，基础扣除后的所不到210万日元的家庭。	57600日元【44400日元】
住民税非课税家庭（C）	オ	2014年度住民税非课税家庭	35400日元【24600日元】

【】 为包括疗养的月份的过去12个月中，有4次发生了高额疗养费时，第四次开始的负担限度额。

问询处：保险年金课 电话 0595-22-9659 传真 0595-26-0151

便利店可以取得住民票的复印件等 じゅうみんひょうのうつしなどのこびにこうふをかいします

2015年2月2日开始利用住基卡，可以在全国的便利店的多功能复印机上取得住民票和印章登录证明。可以利用的便利店为セブン-イレブン、ローソン、サークルKサンクス、ファミリーマート。利用时，需要有登录了多目的利用的住基卡。日本国籍的住基卡的有效期限为10年，外国国籍的住基卡的有效期限跟随在留卡的期限，因此每次在留期限更新后，需要新规作成住基卡。

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

- 【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询
- 【携带物品】母子手册、问诊票
- 【健诊日】1月13日、22日的12:50~14:30
(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)



3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

- 【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询
- 【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿
- 【健诊日】12月11日、25日(周四)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；1月15日(周四)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)



急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉課

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00

- 【场所】伊贺市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)
- 【诊疗科目】一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

12月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
	1 岡波	2 名张	3 岡波 名张	4 名张	5 上野	6 名张
7 名张	8 岡波	9 上野	10 岡波 名张	11 名张	12 上野	13 上野
14 岡波	15 岡波	16 名张	17 岡波 名张	18 名张	19 上野	20 名张
21 名张	22 岡波	23 上野	24 岡波 名张	25 名张	26 上野	27 上野
28 岡波	29 岡波	30 名张	31 岡波 名张	是小儿科以外的诊疗科		

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)
名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)
平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45
* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

- 【对象】不满18岁的儿童及其家属
- 【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线



为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（12月21日至2月20日为寒假）	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

2015年度起每月的第三周六为上学日

だいさん どうようび に じゅぎょうを じっしします

伊贺市从明年4月开始，每月的第三周六为上学日。

【对象】市内所有公立小中学。

【内容】除了7月份和8月份，每月第三周的周六，上午上3节课（不提供午餐）。

【目的】○充实学生的教育活动

○所有的学校充实读书活动的同时，设定自学时间，在授课中指导在家庭中的学习方法，培育自学能力。

○确保上课时间，通过发展学习、补习等，增加学力。

○学校和监护人和地区的住民联携推进教育活动的开展。

【问询处】学校教育课
电话 47-1283

乳癌検診 にゅうがんわんこいんけんしん

三重乳癌検診联网会，作为乳癌検診的启发活动，实施500日元的乳房X光检查体验活动。。

【实施日】2015年1月24日（周六）

【自己负担额】500日元，受诊医疗机构、受诊时间由事務局调整。

【定员】按报名顺序，160名

【对象者】40岁以上未接受过乳癌X光检查的女性

【受理期间】12月1日至19日

【问询处】三重乳癌検診联网会

电话 059-231-6033

健康推进课 22-9653

劳动条件咨询热线 ろうどうそうだんほつとらいん

有关劳动条件在烦恼着的您，请打以下电话进行咨询：0120-811-610

【受理时间】2015年3月份为止的周一、周二、周四、周五的17点至22点，周六周日的上午10点至17点（12月29日-1月3日除外）

【问询处】商工劳动课 22-9669

三重劳动局劳动基准部监督课 电话 059-226-2106
三重劳动局主页：

<http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>

面向外国人旅行者的消费税免税制度

こくじん しょうひぜい めんぜいせいど
从2014年10月1号开始，食品药品化妆品等消耗品也可以免税。

(1)消耗品（食品、饮料、药品、化妆品等），同一天同一家免税店内，购买金额在超过5,001日元到50万日元的商品。

(2)一般商品（家用电器、服饰品、包等，消耗品之外的商品），同一天同一家商店内，购买金额超过10,001日元的商品。

贴在护照上的购买记录票不可揭掉，海关将回收此票，购买的免税商品必须带出国外。关于食品、药品、化妆品等消耗品需包装完好，不可开封。

可以享受免税服务的是外国游客，为访日旅行者等短期访日人员，全额免除日本消费税金额。